Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một tháng	Ba tháng	Sáu tháng	Một năm
Các làng và các công-sở	»	8.00	8.00	9.00
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. HASCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DEPOT LEGAL
Indochine
0715

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

1re page
Une seule insertion. . . . 0,30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cảm-tình người Việt-Nam đối với ngày kỷ-niệm của Sĩ-vương

Từ ngày mồng bảy tháng giêng đến nay, ở làng Tam-a, phủ Thuận-thành, tỉnh Bắc-ninh, mới bắt đầu làm lễ kỷ-niệm ông Sĩ-vương, đã thấy nhiều người nô-nức, kéo nhau lũ lượt đi xem. Xem thế thì biết dân-tộc Việt-Nam, không phải là giống người phụ nghĩa quên ơn, đối với những người từ tế, thật có lòng làm ơn cho mình, thì không khi nào quên giống đồng bay khác, ngày giờ lâu hay mau, bao giờ cũng vẫn tỏ lòng kính-trọng yêu mến. Tuy nước Nam theo cái lễ tục và văn-hóa của Tàu, bắt đầu từ hai quan hiền-thủ (ông Tích quang và ông Nhâm-diên), nhưng mở-mang việc học, hết lòng dạy dỗ cho người Nam, thì thật từ ông Sĩ-vương; từ đó về sau, đường học mới một ngày một mở rộng nhân-tài mới một ngày một thêm, thực là một nước văn-hiến ở châu Á. Đến nay đã cách non hai nghìn năm, mà công-đức của ngài, người Nam vẫn còn cảm phục, tên họ của ngài, người Nam vẫn còn ghi nhớ, bắt đầu từ năm nay, làm lễ kỷ-niệm ngài rất long trọng, người mình đến chiêm bái miếu vũ và phần mộ của ngài, lại càng nghĩ đến công đức và nhớ đến tên họ của ngài, là một ông tổ dạy học cho người Nam, cái cảm-tình lại càng thêm nồng-nàn sốt-sắng, đó cũng đủ tỏ ra rằng người Nam đối với những người thật có công làm ơn cho mình, bao giờ cũng vẫn giữ lòng trung-hậu vậy.

Có người nói: Cái tục hội-hè đình-đám của người Nam, chỉ là vì cái tính ham vui và cái lòng mê-tín mà sinh ra, chớ không phải vì cái tục sùng-bái danh nhân hay là cái lòng cảm niệm công đức như người các nước văn-minh. Nghiệm như đức Trưng-vương và đức Hưng-đạo-vương thật là bực đại vĩ nhân ở nước Nam, hằng năm đến ngày hội ở đền các ngài, người mình nô-nức trẩy hội, có đến hàng nghìn con người, hoặc người thì tấn tiền bực rành thì giờ, tìm đến chỗ đông người để mua vui trong một lúc, hoặc người thì vì sự tử tế giải hạn, cầu phúc cầu duyên, muốn nhờ cái quyền năng phép của vị thần thiêng, để tế độ việc riêng cho mình. Bây giờ gặp ngày hội Sĩ-vương đây mà nô-nức đi xem đông như thế, dễ cũng chỉ vì cái lòng mua vui và cái bụng cầu phúc, chớ chưa chắc đã phải là cái lòng cảm-niệm công đức của người dạy dỗ cho mình mà tỏ lòng sùng bái đâu. Lời ấy cũng phải, mà cũng chưa thật phải; những người chỉ vì mua vui hay là cầu phúc, cứ thấy đông người thì đến, lễ thần thì đi, nào có cần gì hỏi vị thần ấy là ai, với mình có quan-hệ gì không, hạng người ấy vẫn là chiếm số nhiều; nhưng phải biết rằng từ đời ông Sĩ-vương đến nay, đã đến non hai nghìn năm, thì giờ không phải là không lâu, mà miếu vũ và phần-mộ của ngài, vẫn hương khói phụng thờ, rất là thành-kính, người mình lại tỏ lòng yêu quí, không làm vua mà gọi là vương, không hiền thánh mà gọi là tiên; đến bây giờ thời thế đã thay đổi, nho học đã gần thành ra cổ hủ còn rẻ rách, ít người lưu ý đến nữa, thế mà lại có người nghĩ đến công đức của một vị Nam-giao học-tổ, nhân ngày kỵ mà lập ra hội kỷ-niệm này, chẳng đủ tỏ cái lòng trung-hậu của người Nam đối với người làm ơn của mình là gì. Vả lại, đến Tam-a này, xưa không phải đã từng có tiếng linh ứng, có chuyện mê-tín, nhưng linh ứng việc-bầu đồng bầu bóng, bắt qui bắt tà, đã xui giục được cái lòng mê-tín của người ta, như ở các nơi đền phủ khác đâu, thế mà người đến chiêm bái cũng có đến hàng nghìn, cái tư-tưởng và cái cảm-tình của những người ấy, chắc cũng có khác với cái tư-tưởng và cái cảm-tình của những người đi xem hội hè đình đám ở các đền phủ khác vậy.

Ký-giả tại nhân việc này mà sinh ra một cái cảm tưởng rất xa xôi nữa: Nước Nam người ít đất hẹp, lại ở giáp giới với nước Tàu là một nước đất rộng người nhiều, mà văn-minh sớm nhất ở châu Á, vì thế nước Nam lễ tục phong hóa đều y như của Tàu, thật là một nước theo văn-minh của Tàu, phụ thuộc với Tàu, mà xem trong lịch sử của ta, thì trừ ra những khi gặp được những quan hiền thứ của Tàu, nhân từ bác ái, thật lòng khai hóa cho người Nam, người Nam cảm ân đội đức, mà một lòng tin cậy đã đành, và trừ ra những khi gặp phải các quan lại tham tàn của Tàu, hết sức bà hiếp bóp nặn, cực chẳng đã phải nổi lên, cầu thoát ly cái cơ ách mà tìm cách sinh tồn thì không kể, còn thì phần nhiều vẫn là yên ổn bình hòa, quyền thống trị của Tàu lắm khi lâu dài đến mấy trăm năm ở nước Nam; mến là người thống trị và người bị thống trị địa vị không đến nỗi xa cách, quyền lợi không đến nỗi thiên lệch, thì người Nam vẫn đồng tâm hợp tác để cùng hưởng phúc hòa bình, chớ có phải là giống mường mọi hung tàn, chỉ thích việc rối loạn mà có những cái gì man cử động đâu. Nói tóm lại: dân tộc Việt-Nam tuy không phải là một giống quá yếu hèn, dù bị áp chế lao-lung thế nào, cũng không có cái gan dám tự cường tự lập nhưng vốn không phải là giống người hung-hăng tàn bạo, chỉ muốn phá hoại trật-tự, để gây nên một sự tai vạ dữ-dội cho nhân-quần, lại vốn không phải là giống người phụ bạc, đối với người ơn nghĩa cũng không có chút cảm tình gì. Vậy ai muốn xử đoán dân-tộc Việt-Nam, xin xét kỹ ở trong lịch-sử nước Nam mấy nghìn năm, những chính-sách của người Tàu thi-hành ở nước Nam và cái cảm tình của người Nam đối với người Tàu, thì có thể hiểu thấu rõ ràng mà nghị-luận không đến nỗi sai lầm vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 23 Février 1926

Việc tài-chính tại Nguyên-lão nghị-viện

M. Caillaux, tiên-thám ủy-viên của hội-đồng tài-chính, đã đệ trình tờ trình tại phòng trị sự của nguyên-lão nghị-viện.

Tả-đảng dân chủ đã bàn về cái thái độ sẽ dùng trong cuộc nghị luận về việc tài-chính nay mai. Hầu hết đồng thanh quyết nghị rằng sẽ chánh đoán sẽ ưng-thuận hiệp-ước của ban tài-chính. Đảng ấy không muốn hòa hiếu với thứ dân nghị-viện.

M. Malvy và M. Lauraoreux bàn với M. Briand về cái thể-lệ quyết nghị các số chi-tiêu. Các ông nói phải nên bênh-vực cái quyền của thứ dân nghị-viện về cái vấn-đề tài-chính. Có lẽ tòa nội-các sẽ xin đặt các khoản tuần mới để lấy tiền chi vào số tiền thiếu. M. Brand nói cái quyền ấy không đạt được mục-đích vì hội đồng tài-chính của nguyên-lão nghị-viện không có ưa việc ấy, và ấy là theo lời tòa nội-các xin, mà ngu ên-lão nghị-viện đã ưng chuẩn 5.185 triệu tiền thuế mới.

Người ta nói đến ngày thứ sáu này nguyên-lão nghị-viện sẽ xét xong bản dự án. Lúc bấy giờ tòa nội-các sẽ giải nghĩa đến thứ-dân nghị-viện.

Việc nước Anh

Hạ nghị-viện hồ 157 vé đối với 155 vé ưng chuẩn một khoản cho phép đặt tính một bản luật định số trái khoán của chánh-phủ bảo-lĩnh để tăng-trợ cho cuộc thương-mại, và kỹ-nghệ nước Anh trước có 70 triệu, nay tăng lên làm 75 triệu livres sterling.

Việc nước Ý

Ở Rome có tin rằng nay mai hội-đồng của các bộ sẽ đệ-trình nghị-viện cái khoản dự thảo về thể-lệ giáo-dưỡng M. Mussolini, có ý muốn cải-lương cái thể lệ giáo-dưỡng. Đức giáo-hoàng phản kháng về việc ấy.

Việc ở Maroc

Hiện đương thu khí-giới của dân Nojeras. Người Tây-ban-nha lại chiếm được nhiều nơi.

Nước Anh với hội Vạn-quốc

Một hội-đồng của nước Anh coi về việc hội Vạn-quốc, có 400 hội viên, đã bàn về việc mở rộng thêm hội-đồng quản-trị hội Vạn-quốc. Hội đồng đồng thanh ưng chuẩn một khoản của một ông hội viên về đảng bảo-thủ nói rằng bên hội-đồng đã xem xét kỹ lưỡng cái tình-trạng ngày nay và có ý sự rằng nay mai hội Vạn-quốc họp để cho nước Đức vào hội, lại nhân dịp ấy mà sửa đổi lời khác cái thể lệ trong hội Vạn quốc. Hội đồng xét rằng việc mở rộng thêm hội đồng quản trị có nhiều điều nên c ngại. Vậy hội đồng khuyên nước Anh phản kháng cái phong-trào ấy.

Việc nước Nhật bản

Thứ-dân nghị viện đã bỏ 255 vé đối với 122 vé ưng-chuẩn bản-luật về việc cải-lương tô thuế.

Hội-đồng tài chánh của thứ-dân nghị-viện ưng chuẩn bản dự án chi thu của tòa nội-các. Có một khoản hoãn-cải định bãi một thiên nói về đường hỏa-xa. Vì quan thủ-tướng xin thì quan thượng-thư bộ hỏa-xa đã ưng thôi không từ chức nữa.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

HỎI. — Xin quí báo làm ơn giải cho một việc như sau này:

Khi tôi 16 tuổi, cha mẹ tôi lấy cho tôi một người vợ 18 tuổi, cũng ở một làng, lấy nhau có đã lâu, có hiềm t ong sự gia thất. Lại thêm lý rằng là chúng tôi ở về dâu có đạo thì cụ đã làm phép cưới ở nhà thờ. Khi cưới về được 7 tháng thì vợ tôi nói với cha mẹ chồng xin về thăm người chị dâu ốm, cha mẹ tôi sẵn lòng cho, bảo 15 ngày sẽ phải về. Khi bết hạn lại làm bệnh rằng cho khỏi phải về nhà chồng. Song le thấy nói ốm, cha mẹ chồng bảo ngày ấy lại thăm hỏi. Khi bình đã khỏi, tôi lại nhà tìm về thì mẹ vợ nói rằng tôi đã gả cho anh, nhưng quyền còn ở tôi, và lại vợ anh ốm, tôi tốn tiền thuốc nhiều, khi nào gả xong tiền thuốc ấy, tôi mới cho về, không giả thì tôi bắt con tôi ở lại. Rồi kể lể những con tôi lấy anh đã phải nh ều điều đắng cay, phải làm ăn vất vả. Nguyên là người vợ tôi ở nhà chồng được 7 tháng, quen thuộc nết cha mẹ anh em nhà chồng, đến chuyện nhỏ to với bà mẹ cái lỗ hà có lẽ chồng, b ng nghe con mà nói con lời đinh, rồi sinh sự lời thề, đôi bên thông gia ăn đó, nhà ó bị thiệt hại. Từ đó tôi đi l ui ở ngoại quốc, không mấy khi về quê hương, mà vợ tôi cứ ở với mẹ và hai anh giai.

Người vợ tôi rất là phụ bạc. Như khi tình cờ gặp cha mẹ chồng ở chốn trù n ân quen lạ, không gi ào hỏi coi như người dưng, cha mẹ chồng ốm nặng, t ông đoái hoài chi hỏi. Đến khi tôi đi lính, ngồi tính lại nhà tìm về, người mẹ và anh giai lại bảo nếu có thương nhau ở đâu thì phải bắt lìm tờ. Tôi hỏi tờ gì? thì mẹ con nói quanh quẩn lăng nhăng. Tôi hiện bây giờ tòng binh ở ngoại quốc có ưa lấy ai. Thưa ngài. Như tôi bây giờ có thể không lìm tờ ly dị mà lấy vợ khác được không? Nếu lấy nhà vợ có kiện về lẽ gì chăng? Nếu tôi bây giờ lìm đơn kiện nhà vợ về cái tội lấy chồng không chịu gánh vác giang sơn nhà chồng là con người hư, tôi không lấy nữa, bắt hồi cái tiền phí tổn về khoản cheo cưới trước có được không? xin qui báo cho tôi hỏ cho, cảm tạ lắm.

LỜI ĐÁP. — Vì khi lấy nhau có cưới xin, có vào sổ giá thú thì bây giờ muốn bỏ phải xin li-dị tại tòa án tỉnh mình mới được. Cứ như lời nói trong thư ấy thì thế nào tòa cũng cho li-dị, vì vợ phải ở nhà chồng, bỏ nhà chồng mà đi là có lỗi rõ ràng, vợ không có lẽ gì mà kiện được.

Người chồng khi được li-dị xong rồi thì mới được phép lấy vợ khác.

Người chồng không thể kiện đòi tiền phí tổn về khoản cheo cưới được.

Ph. h.-L.

Việc Trung-hoa

Việc ở Quảng-châu

Vì cửa bị bị cấm có 40 chiếc tàu của các nước bị ngăn ở Quảng-châu.

Ở sông Đông-giang và đường hỏa xa Quảng Cửa thấy rất nhiều quân lính đi lại.

(Indopacifi)

Xuân thủ đàm ân

(Tiếp theo)

Các viên hương-hội và tổng-lý có tên sau này đều được thưởng hàm về dịp xuân thứ năm nay.

TỈNH PHÚC-YÊN

Quang lộc tư thiếu khanh (4-2)

M. Võ-Toàn án sát tỉnh Phúc-yên.

Tùng bát-phẩm văn giai (8 2)

M. Nguyễn-thế-Chuyên chánh-tổng Thạp mai, huyện Đông-anh.

Chánh cửu-phẩm văn giai (9-1)

MM. Ng.-văn-Khang, lý-trưởng làng Đàm-xuân, phủ Yn-lãng.

Ng-v-Hến chánh hương-hội làng Xuân-phương, huyện Kim anh.

Ng văn-Trương cựu chánh-tổng hội-viên, làng Vị lạc, p. Đa-phúc.

Tùng cửu-phẩm văn giai (9-2)

MM. Ng-v-Riệu, cựu phó-tổng làng Sa-phúc, phủ Yn-lãng.

Ng-công-Huỳnh, chánh tổng Xuân-lai,

Lê-văn-Lâu, chánh-tổng Lạc-thủy.

Đoàn-v-Đôi, chánh-tổng Tuân-lệ, huyện Đông-anh.

Dương-v-Chiu chánh tổng Thanh-trì, huyện Kim anh.

Ngô đình-Châu chánh-tổng Gia-thượng.

Ngô-đăng-Tá phó-tổng Đông-dư.

Ng-duy-Ngôi, phó-tổng Hiền-lệ.

Trần văn-Long phó-tổng Lạc-thủy.

Ng-v Giang chánh hương-hội làng Thanh-trước.

N.-văn-Liệt, lý-trưởng P. ủ lỗ.

Lê văn-Trạch, lý-trưởng Kim-anh.

Đàm-v n-Viễn, lý-trưởng Vệ-sơn.

Ng-văn-Toỏ, lý-trưởng Sa mạc.

Tạ-văn-Chỉ, lý-trưởng Yn-nhị.

Tùng cửu phẩm đội trưởng (9 2)

MM Hoàng văn-Giác, tây-phái tòa sứ tỉnh Phúc yên, Ng văn Uỷ, cai cơ. Lê-phú Cát, cai cơ.

TỈNH LẠNG-SƠN

Hàn lâm viện thị-giảng (5 2)

M. Vũ đức-Mậu.

Chánh bát phẩm văn giai (8 1)

MM. Hoàng-v.ết Trọng, Ng-trọng-Tuyên.

Tùng bát phẩm văn-giai (8-2)

M. Nông chân Bao.

Chánh cửu phẩm văn giai (9.1)

MM. Hoàng-thế Duyên, Hoàng-đức-Bo, Nông-văn-Lài, Đàm văn-Tau.

Tùng cửu phẩm văn giai (9-2)

MM. Lê-đức-Minh, Hoàng-v-Chinh, Vy-tiu-Cai, Vy-châu Bình, Ng-cl i Văn, Hoang-viết-Chiếp, Nông-chương-Hiếu, Lương-mỹ-Duyên, Hoàng-đức-Phái, Đ nt-ngọc-Chúc, Ng-hợi-Xuân, Ng-nhân-Dai, Lương-văn-Tài, Ng-v-Bích, Lý-văn-Nghi, Ng-Khiêm, Lăng-văn-Vương, Hoàng-văn-Lưu.

Chánh cửu phẩm bá hộ (9-1)

MM. Hoàng-viết-Hiếu, Ng-công-Anh, Ng khắc Đa.

Tùng cửu phẩm bá-hộ (9-2)

MM. Trần-văn-Minh, Ng-viết-Tường, Đặng-ngọc-Long, Nông-vinh-Xuân, Hoàng-phương-Tiên, Lương-minh-Luận, Hoàng-văn-Thương, Ng-văn-Niên, Dương-công-Mẫn, Nông-văn-Mọc, Hoàng-a-Dương.

Tùng cửu-phẩm đội-trưởng (9 2)

MM. Lãnh-văn-Nhi, Lương-thiện-Chính.

LỜI ĐÀN BÀ

Năm mới

Hết đông sang xuân, gọi là năm mới, năm thêm một tuổi, gọi là tuổi mới, hoa cỏ gặp chiều gió mát mưa tròn, đem bông kết nụ, tức là hoa cỏ mới, non sông mỗi khi bớt âm ái, tỏ điểm về thiên-quang tức là non sông mới, mà người ta xử trong cảnh mới cũng là thường, có cái quan-niệm mới, chuyện mới, thích mới. Cái lòng yêu chuộng bao nhiêu, lại sinh ra bi-vọng bấy nhiêu, mong cho năm mới nhà được giàu, con được đông, ruộng được mùa, quan được thăng, cha mẹ sống lâu, vợ chồng hòa thuận, của tiền đông đủ, buôn bán phát tài, vậy mới có lời chúc mừng, mừng nhau, ba bữa xuân nhật, kẻ tới người lui, thủ tục lẫn nhau, chén rượu thưởng tiết, mâm rõ cũng tết. Cái lệ xưa nay, năm nào cũng thế, người nào cũng vậy. Song có lệ sẽ mà làm không lo về hễ thực hành cho bợp với sự sinh hoạt hiện tại, thời dẫu có muốn giữ cho còn cái lệ tục mãi, cũng chẳng qua giữ động cái hình thức đó mà thôi, thường xuân mừng xuân, mà kỳ thực trong lòng nào có biết xuân là gì? Vì đường sinh hoạt của người mình bây giờ làm sao, tưởng n cũng hiểu, cứ cái quang-cảnh hôm ba mươi mùng một mới đây, sự nghỉ-ngơi buộc bán, cần phương phải cho kịp kẻo xem ra có vẻ sơ sài khác trước nhiều lắm, trừ ra những nhà quan lại phú quí, và các công sở bỏ có tiền tháng lương bổng, còn xung xăn ăn chơi mùa sắm, gọi là ngày tết, chớ hạng bình nhân sấp xuống, bình như thấy tết mà sợ, trông tết mà lo, mong cho tết lại sáng ra, mau hết ba ngày là xong, đường ấy hèn ra cái nợ tết, chớ có phải cuộc ăn chơi gì đâu? Có kẻ thấy vậy ngỡ là người mình bây giờ đã biết cách tiết-kiệm, tỉnh bớt những sự ăn chơi, chắc là để có tư-cách tấn-hóa nên mới tẩy-chay các hàng hóa đó Tàu mà ít mua sắm chăng? Không ngờ rằng đồng tiền nó tẩy-chay mình, chớ không phải mình tẩy chay đồ ngoại-hóa vậy.

Bỏ thế năm mới chúng ta nên lấy cái quan-cảnh đó mà dọn một tiệc tư-tưởng để cùng n au thưởng thức.

Ngày xuân ta hãy còn dài, một người vui không thành cuộc vui, một vài người làm việc không để thành công tất phải có đông người giáp sức, trước hết phải giữ gìn nền tài-chính cho sang dụ mới mong mở mặt mở mày với người, nếu năm nào cũng như năm nào, thì chẳng nên nhàn tượng năm mới mà làm gì, và cũng chẳng nên lo sự ba ngày tết, bày là vui mừng trong ba ngày tết, còn ba trăm năm mươi bảy ngày nữa thì sao?

Đạm-Phương nữ sử

VĂN UYỂN

Cuộc đời

Muốn trường quá khứ với tương lai,
Hiện tại ta nên rõ việc đời.
Ta đuốc văn minh soi rạng rỡ;
Mà đường trần-cạnh rõ tới bời.
Lợi danh mặc sức chen nhau tới,
Học thức nhiều bề hả dám quài.
Thôi vận ngày thêm thay đổi mãi,
Bao nhiêu chuyện cũ trải qua rồi.

Vịnh hoa hồng

Vườn xuân hớn hở mọi hoa cười,
Riêng có hoa hồng đeoạm về tươi.
Cánh đẹp đã không thua sắc nước;
Nhị thơm cũng chẳng kém hương giời.
Yêu anh nào thiếu tìn đi lại;
Ong bướm đôi phen mến tới nơi.
Nhân khách thì ưa hoa nên phải biết,
Biết hoa thì sẽ được hoa chơi

Doãn-văn-Cận

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Bộ Văn Hóa Cần Hỗ Trợ Kinh Phí Để Số Hóa Toàn Bộ Báo Chí Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng.

Việc "hành" nước Pháp

Báo *Figaro* có đăng một bài dài của M. Coty khuyên các hội thương-mại và kỹ-nghệ và các báo nên mở một cuộc lạc quyên để lập một quỹ riêng về việc hoàn trái khoản, M. Coty xin quyên 100 triệu, nộp làm 10 năm.

Nước Anh với giao ước Locarno

Anh-hoàng đã ưng chuẩn giao ước Locarno.

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 15 độ
5 giờ 17 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	11 $ 15
nhì,	10 45
ba,	9 45
Thóc hạng nhất,	6 50
Ba ngô	6 75

Giá bạc. Kể từ ngày 25 Février 1926 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 49 f. 83

Tài giá quốc trái.

Ngày 23 février 1926
3 °/ vĩnh viễn 49 f 45
5 / 1915-1916 55 f 85

Ngày 24 février 1926
3 °/ vĩnh viễn 49 f 10
5 °/ 1915-1916 56 f 20

Tàu Claude Chappe ở Saigon. — Đêm ngày 23 mới rồi, trong buồng máy tàu *Claude Chappe* có phát hỏa

Thuế điền-thổ Tây. — Trong một số trước, bản-báo đã đăng nghị-định sửa đổi lại ngạch thuế điền-thổ tỉ ở Bắc-kỳ, nay lại trích đăng nghị định sửa đổi lại ngạch thuế điền-thổ Tây như sau này :

Thuế ruộng

Ngoại hạng mỗi hectare	4 $ 00
Hạng nhất —	3.00
Hạng nhì —	2.50
Hạng ba —	2.00

Ngoại hạng là những ruộng mỗi năm mỗi hectare (mẫu tây) được hơn 2.000 kilos.

Hạng nhất là những ruộng mỗi năm mỗi hectare (mẫu tây) được từ 2.500 đến 4.000 kilos.

Hạng nhì là những ruộng mỗi năm mỗi hectare (mẫu tây) được từ 1.000 đến 2.500 kilos.

Hạng ba là những ruộng mỗi năm mỗi hectare (mẫu tây) không được 1.000 kilos.

Thuế đất

Hạng nhất mỗi hectare	5 $ 00
Hạng nhì —	3.00
Hạng ba —	1.40
Hạng tư —	0.80
Hạng năm —	0.20
Hạng sáu —	0.05

Ai muốn mua?!!

Muốn bán một cái nhà gạch rất đẹp, đất tư thổ, nhà lợp ngói tây, có sân gạch và bể ; cả nhà đẹp và các thứ ghi tiện để dùng cả.

Ông bà nào muốn mua xin quá bộ lại số nhà 55 bis phố Duvigneau, (cạnh nhà thương chữa mắt) mà hỏi 5564

Một nhà bưu điện mới. — Kể từ ngày 1er Mars 1926, tại Tỉnh-lỵ (Cao-bằng) sẽ đặt ra một nhà bưu-điện thứ hạng. Nhà bưu-điện ấy làm những việc này :

1. Phát hành và phát hoàn các *mandat* Đông-Pháp. nhiều nhất là 200 đồng, các *mandat* thường gửi sang Pháp-nếu Pháp gửi sang (*mandats poste ordinaire métropolitains*) nhiều nhất là 500 *francs*, trừ ra đối bộ các số tiền (*valeurs à recouvrer*) cùng những vật gửi theo cách hỏa giao-hoàn (*contre remboursement*) ở Đông-Pháp thì nhiều nhất là 200 đồng và ở Pháp với Thuộc-địa thì nhiều nhất là 500 *francs*

2. Gửi và nhận các bưu-kiện (*colis postaux*) nặng đến 5 kilos là cùng.

CẦN NGƯỜI LÀM

Nhà in Mạc-đình Tư, 136, phố hàng Bông, Hà-nội, cần một người sửa bài (correcteur) giỏi và mấy người sắp chữ (compositeurs). Lương sẽ tùy sức định liệu. Ai muốn xin làm cứ đến tại hiệu mà hỏi. 5569

Ai muốn mua hai cái Villa mới làm thật đẹp ở phố Quan-Thánh, số nhà 77A - 77B thì đến ông Nguyễn-hồng-Vũ ở Impasse Đỗ-hữu-Vị, số 4 mà hỏi. 5.566

NHƯỜNG LẠI VÌ ĐI XA

Một cái cửa hàng buôn bán (Fonds de Commerce) ở giữa thành-phố Hanoi.
Hỏi tại bản-quán. 5.529

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này :

Vô ý làm chết người. — Ng văn-Khang ở với một ông cố-đạo, một hôm ông cố đi vắng. Ng-văn-Khang lấy súng ra đùa với năm đứa trẻ con, thế nào lỡ phải một đứa con của Phạm-văn-Cầu bị thương chết. Tòa nam án tỉnh Phúc-yên phạt Ng-văn-Khang 2 năm tù, 20 đồng tiền phạt và bắt phải bồi 50 đồng cho bên người đứa con. Tòa Thượng-thẩm y án, nhưng cho tội tù và tiền phạt được án treo.

Ăn cướp đường. — Lã tên Ng-văn-Không biết một người tên là Tùy có mang theo tiền ở trong mình mới theo đến chỗ quãng đường vắng về đi ra phía bụi Thanh-rì tâm lại đánh bị thương lấy mất 50 đồng. Tòa nam án tỉnh Hà-đông phạt Ng văn-Không 3 năm tù, Ng-viết-Vệ và Phạm-văn-Đoi mỗi tên 2 năm tù. Tòa Thượng-thẩm y án phạt Ng-văn-Không và tha cho hai tên kia vì không đủ chứng cớ.

Đạp vợ xuống nước. — Trần-hữu-Sự lấy vợ tên là Trần-thị-Kha, sau vì chuyện mẹ chồng con dâu nên trong gia đình chục-lục mãi. Một hôm vợ chồng lại không hòa với nhau, rồi nhân lúc vợ đương ngồi giặt ở cầu ao, chạy xuống đạp một cái lộn xuống nước bị thương chết đuối. Tòa nam án tỉnh Tuyên-bình phạt Trần-hữu-Sự 1 năm tù. Tòa Thượng-thẩm y án và bắt phải bồi 50 đồng cho mẹ vợ là bà Trần-thị-Lưu

Đánh chết người. — Một đám, Hoàng-văn-Sửa và Hoàng-đình-Ba là tuần-đinh đi tuần bắt gặp người làng tên là Sám gặt trộm lúa, đến bắt trói lại và đánh bị trọng thương rồi chết. Tòa Nam án tỉnh Phúc-yên phạt Hoàng-v-Sửu, Hoàng-đình-Ba mỗi tên 3 năm tù. Tòa Thượng-thẩm y án nhưng cho án treo và bắt hai tên phải lên đối với nhau bồi 30 đồng cho vợ người bị đình chết tên là Ng-thị Bành.

Ăn cướp. — Tòa Nam án tỉnh Hải-dương phạt Trần-v-Niêm 5 năm khổ sai và Đặng-v-Tư 3 năm tù về tội ăn cướp nhà một người tên là Ng-đình-Thao.

Tòa Thượng-thẩm giảm tội tên Niêm xuống 3 năm tù, y án phạt tù tên Tư, và bắt phải liên đới với nhau bồi 40 đồng cho nhà khổ chủ.

Hành hung với người trên. - Phùng văn-Thoan là tính khỏe xanh được vào làm hồi cho ông đồn, sau vì không bằng lòng với người đội khỏe xanh, ỷ thế là người hầu ông đồn sinh sự rồi lại và hành hung. Tòa Nam-án tỉnh Sơn-tây phạt Phùng-v-Thoan 1 năm tù. Tòa Thượng thẩm y án.

Không khai sinh mà cũng không khai tử. — Trần-ngọc-Ký là thư-ký ở sở Thương-chính ở tỉnh Thái-nguyên, khi người vợ sinh đứa con, đã không khai sinh đến lúc đứa con ấy chết cũng không khai tử. Hỏi thì M. Trần ngọc-Ký khai rằng lúc sinh đứa con ấy đi vắng, rồi không biết để khai chưa mà lúc đứa bé ấy yếu nặng thì đem cho ngay nhà nuôi trẻ con, không may đứa bé ấy chết. Tòa Nam án tỉnh Thái-nguyên phạt Trần-ngọc Ký 2) đồng. Tòa Thượng thẩm giảm phạt xuống 10 đồng.

Ăn cướp bằn chết người. — Phạm-quang-Nọ trước đi tỉnh thợ ở bên Pháp, khi về cùng với Nguyễn-Luận và những tên đồng đảng đến bắt trói ở Thanh-hóa phải phạt khổ sai chung thân. Trong khi đương đi tới, hai tên lấy bàn với nhau rồi vượt ngục trốn nhập đảng với ả tên Lê-đình-Yên ở hạt Thái-bình đem bốn khẩu súng lục đi ăn cướp nhà một người tên là Tượ ở làng Vọng-hải huyện Tuy-anh là một nhà giàu có ăn cướp tiền bạc và đồ đạc. Khi dân làng đến đánh thì chúng bắn chết mất hai người và làm người bị thương. Hỏi thì tên Nọ và tên Luận nhận có cầm súng bắn nhưng không biết có trúng phải người nào không. Tên Yên nhận có đi ăn cướp, và Lưu, Tạo thì chối không nhận. Còn nhiều tên đồng đảng nữa không thể nào bắt được, vì chúng không chịu tố giác ra. Tòa Nam án tỉnh Thái-bình phạt tên Nọng khổ sai chung thân, tên Luận phải tội xử tử, tên Yên và tên Tạo mỗi tên 5 năm khổ sai. Nay vì quan thượng-lý không án xử phạt tên Nọng phải tội xử tử và tăng tội lên tên Yên lên, nên tòa Thượng-thẩm hoãn đến mùng 9 tháng 3 sẽ mới tuyên án.

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

50, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY 3002

Hội đồng tư-vấn Trung-kỳ đổi tên. — Điều thứ nhất của đạo dụ ngày mồng 1 tháng ba năm Khải-định thứ năm (19 avril 1927) thi-hành theo như nghị-định ngày 12 mai 1920 thì nay bãi đi và sửa đổi lại như sau này :

« Tại Trung-kỳ nay đặt ra một hội đồng gọi là « Trung kỳ nhân dân đại biểu viện » (*Chambre de Représentants du peuple*).

Cái chức-trách của hội ấy là tỏ bày cho Nhà nước biết ý-kiến của hội về mọi vấn-đề có thể lợi-lợi cho dân bản xứ, là dự vào việc nghị-luận các việc đã liên quan thiết cho trong xứ cùng là dự vào những việc cải lương có ích lợi ; còn như thực-hành những việc ấy thì tùy ở quan Đại-biểu nước Bảo-hộ đồng ý với chính-phủ Nam-triều.

Người quan lại. — M. Ng-năng-Quốc, tổng-đốc hạng nhất, tỉnh Hưng-yên, được phép nghỉ 21 ngày.

M. Vũ-huy-Trực, án sát Hưng-yên, quyền lý các việc trong khi quan tổng-đốc Ng-năng-Quốc nghỉ.

M. Lương-ngọc-Thụ, án sát hạng nhì, được thêm hạn nghỉ một tháng nữa, tính nửa lương.

M. Nông-ích-Phú, thừa phái châu Hà-lang (Cao-bằng), được phép nghỉ 20 ngày.

M. Phạm-v-Phong, thừa phái châu ấy, tạm quyền việc lại sự thay M. Phú.

M. Ngô-trọng-Nghiêm, thừa phái châu Cao-lộc được tư-thổ.

M. Ng-trọng-Bái, thừa phái Sơn-tây, được phép nghỉ sáu tháng không lương.

M. Bùi-v Lưu, học trò năm thứ ba, lớp Thành-chung Hải-dương, quán làng Phượng-Nhỡn, huyện Gia lộc (Hải-dương), được bổ thừa phái hạng ba, hàm tăng bát phẩm văn giai (8.7) và bổ đi châu Cao-lộc Lạng-sơn).

M. Lê-văn-Ánh, cử bằng *Sơ-học Pháp Việt*, năm 1931, nguyên giáo-học quán làng Kim Lũ, huyện Thanh-liêm (Hà-nam) được bổ thừa phái hạng ba, hàm tăng bát phẩm văn giai (8.7), và bổ đi tổng sự tại dinh quan tuần-phủ Sơn-tây.

M. Thưa-văn Bảo, học-trò năm thứ ba, trường Bảo-hộ, quán làng Cổ-nhuế, phủ Hoài-đức (Hà-đông), được bổ thừa-phái hạng ba, hàm tăng bát phẩm văn giai (8.2) và bổ đi tổng sự tại Hải-ninh.

Tin mừng. — Ta được tin rằng quan y khoa Bác-sĩ Lamoureux mới mở một phòng khám bệnh người đa và xét vi-trùng trong huyệt tại số 79, phố hàng Bông, Hanoi. 5565

Muốn bán vì phải đi xa : Một cái xe 6-10 hiệu Panhard Levassor, sans soupapes 10-12 mã lực, 4 bánh xe có hãm, 7 chỗ ngồi, mới chạy có 4.000 kilomètres. Hỏi nhà số 7 phố Lambert Hanoi. 5.563

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE đúng làm phẩm.

L'ALUN de CHROME đúng để nhuộm da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE đúng để khắc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE đúng cho các hàng bánh và kẹo. 3001

Các tòa Nam-án. — M. Từ-nguyên-Mạc, trí-phủ hạng nhất, thương-tá tỉnh Vĩnh-yên, nay bổ làm thẩm-phán dự khuyết tại tòa Nam-án đệ nhị cấp tỉnh lỵ, thay M. Trần-văn-Can đổi đi phủ Yên-khánh (Ninh-bình)

Ai muốn tậu ngựa? — Đến ngày 15 mars bỏi 14 giờ, tại Hanoi sẽ bán ngựa đực và ngựa cái con thuộc giống ngựa lai Đông-pháp mới đẻ năm 1923. Những ngựa ấy nguyên ở trường nuôi ngựa Nước-hai đem đến, vì ở đó hiện nay nhiều quá. Ngựa được định giá 100 đồng và ngựa cái là 80 đồng.

Công chúng ai muốn đến xem thì cứ lại sở nuôi giống vật của nhà nước ở Bạch-mai mà hỏi.

Hội đánh võ. — Hội đánh võ *Sporting Club* bắt đầu từ tháng ba tây này, hội tổ-chức ra những giải quán quân về cuộc đánh võ cái hạng, vậy những ai tập đánh võ bắt cứ nhà nghề hay đánh chơi, nếu gửi giấy dự cuộc đến Hội-sở tại Hanoi Hôtel ngày.

Đến ngày 8 mars thì hết hạn nhận giấy.

Những giải quán quân ấy sẽ theo như điều lệ của Hội đánh võ Pháp (Fédération Française de Boxe) và sẽ làm hai hạng là : giải quán quân cho người Pháp, và giải quán quân cho người Nam. Điều-lệ hội sẽ công bố sau.

Ngọa-tưu-tinh-nữ-lang. — Là một cuốn tiểu-thuyết Tàu rất hay, tả một người hiền nữ rất đáng khâm phục, đáng làm gương cho các bạn quần thoa. Nguyên-tác chữ Hán, của Tế-châu-Á tiên-sinh là một tay đại-tiểu-thuyết-gia nước Tàu ngày nay mà các bạn đọc báo ta không mấy người là không biết tiếng tiên-sinh. Sách dày non 300 trang, giấy thật tốt, bìa vẽ rất nhã, giá bán 0 $ 65 cước gửi recommandé 0 $ 20. Mua buôn có trừ chiết hoa hồng. Giá tiền ngoại tính giá riêng.

Ngài nào muốn mua xin gửi thư và mandat cho :

M. Bùi xuân Học
Trung-Bắc Tân Văn Hanoi.

5556

Mới có một con mãn Siam nhỏ, dưới 1 tuổi, tai to, có một vết trắng ở cằm, lạc đi đâu mất từ hôm 22 Février vừa rồi, tìm không thấy.

Vậy nếu ai bắt được, đem trả lời, sẽ được thưởng mười đồng (10 $ 00).

Ông Chánh sở Văn-Tư
ở số nhà 43, Amiral Courbet
5.567

Au CINÉMA TONKINOIS

15, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG TRÌNH
Từ ngày thứ ba 24 đến ngày thứ sáu 26 février 1926

LORD ROBINET
Kẻ trộm thành tinh
Hài kịch một phần.

Vụ nghỉ hè của
ZA-LA-MART
Truyện phiêu lưu 8 hồi
Hồi thứ nhất :
Một cái nghề-vụ hiện-nghèo
Hồi thứ hai : Ngày nghỉ

MIETTE
Kịch rất hay 4 phần
3.009

Tiền giấy bạc nên chú-ý. — Bỗ rày thấy giấy bạc giả đã nhiều lắm. Trước tiên chỉ thấy nói có giấy giả 5 đồng và 20 đồng thôi, vậy mà tiền nay lại thấy có giấy giả một trăm đồng nữa. Theo lệnh quan Bộ-trưởng, sở mật thám vừa mới cho rõ rệt về việc phát hành bạc giả giấy bạc giả một trăm.

Việt-Nam Thanh-Niên hội. — Kỳ đại hội-đồng ngày 31 janvier vừa rồi sẽ hội-họp tại điện bản-tự quá Hồ V. N. T. N. đã định ngày 28 février này hồi 3 giờ chiều lại họp đại hội-đồng tại hội-quán số 5, phố Vọng-đức, Hanoi.

Chương trình :

Lập lại hội-đồng trị sự
Tuyển cử các đại biểu hội-viên

Hội có lời cáo thỉnh tất cả các hội viên hãm hộ đến họp mặt cho đông.

Quan-đốc H. V. N. T. H.
A. Janvier

Mọc mùa chi đây. — Có một nhà trình mật một người con gái 14 tuổi mà không tìm thấy. Quan Biện-lý có giao cho sở mật thám xét việc ấy.

Đào thấy hai tốt. — Những thợ đào đất trong trường Bách-nghệ có đào thấy hãy cái tiền sành có đựng bạc cốt. Những tiền ấy đã ẩn xuống ngàn địa đã chôn.

Đẹp đi đâu? — Lưu-văn-Lai tức Xuân, làm bồi số 82 phố Mới, thuê xe đẹp của Liên *Trung-Bắc-Thanh* ở số hàng Bông 23, số nhà 3, trốn đi đâu mất không thấy trả về trả lại xe cho hiệu.

Trộm vặt. — Phạm-văn-Phu 24 tuổi bán hàng mũ, bị kẻ gian cắp 10 đồng bạc và các đồ vật đáng giá 20 $ 00 của Trương-công-Hiệu ở đường Thành số 7 tới nay vẫn phải bắt nằm đồn nốt hôm.

Muốn bắt lịch sử ông Phan-bội Châu và cái án lưu lạc của ông tại Hội-đồng đề-hình mới rồi nên xem quyển sách của hiệu *Trung Bắc-tân-văn* đã xuất bản, có hình chép đủ lời tranh biện và các lời biện thuyết của hai luật sư cãi cho ông Phan-Những lời tranh biện về những lời biện thuyết ấy duy có hiệu *Trung-Bắc-tân-văn* là biên được hết.

Giá bán một quyển 12 xu
Bưu-phí thì gửi thêm 10 xu nữa là 24 xu vì tính lệ mỗi cân nặng 500 gr. Bưu, điện các khoản cước đều tăng lên cả.

Mỗi quyển trang đầu có một cái ảnh ông Phan-bội-Châu.

Mua buôn và mua lẻ hỏi tại nhà in báo *Trung-Bắc tân-văn*.

TRONG TUẦN LỄ NÀY

Từ thứ tư 24 Février đến thứ ba 2 Mars 1926

Đàn vui chờ bằng ở

CINÉMA PALACE HANOI

PEARL WHITE

Đã đóng những vai trò chính phim anh tiểu-thuyết

«BÀ CHÚA BUỒN BỰT» – «VÔ TÌNH MÀ»

Nay đóng tích truyện

TERREUR *(6 đoạn)*

Vui suốt trò !!!

3.008

Hội mở thưa Đông triều ở Uông-bí cần dùng người thâu khoán về việc làm đường sắt, hầm mỏ thán, mộ đá v. v. 5.574

Số 42

Nam-Tông-Phi-Long

NGUYỄN-BỐ-MỤC dịch thuật

Đạo-đồng nói :

— Sư-phụ tôi trong mấy hôm trước trông thấy sao đẩu-tinh chiếu về địa-phận Quan-tây, đã bảo tôi rằng : « Sắp có quí-nhân tới đây ». Hôm nay sư-phụ tôi sai tôi ra đón, bỗng gặp ông đến, vậy nên tôi hỏi.

Triệu-khuông-dận thấy tên đạo-đồng vào *Vân-đài quán*. Khi gặp đến nơi, tên đạo-đồng vào trước để báo cho sư-phụ *Trần-Đoàn* biết. *Trần-Đoàn* chạy ra nghênh-tiếp, mời vào trong nhà, bảo tên đạo-đồng pha trà uống.

Khi uống trà xong, *Triệu khuông-dận* bỏi rằng :

— Dám hỏi quí-danh quí-quán ở đâu mà bằng tới đây?

Triệu-khuông-dận không giấu diếm quê-quán, đem hết họ tên quê-quán nói rõ cho *Trần-Đoàn* nghe. *Trần-Đoàn* lại nói :

— Vậy nên có sao để tỉnh chiến sáng, không ngờ chính tăng vận tôn-ông đó.

Triệu khuông-dận m'm cười mà bảo rằng :

— Một lẻ bỗ-y này được hạm dự trước-vị, cũng để mãn-nguyện tâm rồi, khi nào còn dám quá mong đến như thế.

Trần-Đoàn nói :

— Cứ như cái tướng-mạo của tôn-ông, hồng quang mãn diện, hỉ khí tràng trông, tôi chắc cái trong vài năm thì có thể tiến được đế-nghiệp, hà những tước vị mà thôi !

Triệu khuông-dận nói :

— Muốn gặp nền đế-nghiệp, tất phải có thế hơn người và được nhân người giúp đỡ. Bỗ-nay của bậc anh hàng hào-kiệt, tôi chưa gặp được người nào tài cán nói cần sự-phụ, há chẳng quá đáng lắm ru.

Trần-Đoàn nói :

— Đang cuộc đời loạn-ly này, trăm họ không có ai chủ-trương, nếu thấy có người nổi lên trừ anh hùng bảo-biết tất tranh nhau đến, bấy giờ cái có thời, Vũ đẹp loạn, chỉ trong vực-chốc có thể làm nên, bỗ-ai không có người. Cứ như bỗ-nhìn này suy-tính thì trong khoảng mấy năm nữa tất sẽ một vị thái-tử mình tôn-sư-ra đó, cũng vẫn sẽ lấy chân tử sự dụng với tôn-ông đó

Triệu khuông-dận nghe nói lời *Trần-Đoàn* nói, trong lòng ngầm nghĩ mừng thầm. Tối hôm ấy, *Trần-Đoàn* sai người dọn rượu khoản đãi rồi mới *Triệu khuông-dận* ngủ tại *Tử-tiêu cung*.

Ngày hôm sau, *Triệu khuông-dận* cáo từ xin đi, *Trần Đoàn* gọi đạo-đồng đem giấy bút đến mà nói với *Triệu-khuông-dận* rằng :

— Nhà *Hoa sơn* này là nghiệp không có mấy, mà thuế-mã rất nặng nề, vậy xin tôn-ông viết cho một đạo xi thu làm tin, để mai sau được đội ơn mãi mãi.

Triệu-khuông-dận mỉm cười mà bảo rằng :

— Chỉ có thiên-tử mới được ban xi-thư, tôi đây là kẻ bỗ-y, khi nào lại dám như thế.

Trần Đoàn nói :

— Tây ý tôn-ông cứ viết cho, tức là xi-thư.

Triệu-khuông-dận thấy *Trần Đoàn* có ý khẩn-cầu như vậy, mới cầm bút vẽ ngay hầu chữ đại tự « *Hoa sơn-xuất mại* » trao cho *Trần-Đoàn*. *Trần-Đoàn* xét bao mừng rỡ, làm mình giấy ấy giao cho đạo-đồng cất đi một nơi, rồi đứng dậy tiễn *Triệu-khuông-dận* ra về.

HỒI THỨ XVII

Triệu khuông-dận tự mất Hoa sơn ra đi. Bỗ-Quý ở nước dặm, trông thấy sắc-khí một trời, bóng tinh rợp đất, có một toán quân-mã ở phía xa kéo đến.

Triệu-khuông-dận mới vào nước nói để nhường cho toán quân-mã ấy đi trước. Toán quân-mã ấy của ai ? Tức là của *Ngụy thanh*, *Mạnh-thắng* và *Trần-sơn*.

Ba người trông thấy *Triệu khuông-dận*, cùng vội vàng xuống ngựa mà hỏi rằng :

— *Triệu* công-tử đi đâu mà bỗng tới đây ?

Triệu-khuông-dận trông thấy ba người đều là cố-nhân, mới thật hết những nông-nỗi một mình lánh nạn ở *Quan-tây* cho tới người nghe.

Ngụy thanh nói :

— Chúng tôi vâng mệnh triều-đình đi đánh giặc *Mân đại-trùng* ở *Andương sơn*, bây giờ may gặp công-tử ở đây, hay là công-tử cùng đi giúp chúng tôi để lập công trạng, rồi cũng tới nỗi tâu tiến-đình xá tội cho công-tử.

Triệu khuông-dận nói :

— Nếu các ngài có lòng yêu thì tôi xin vâng mệnh.

Ngụy thanh thấy ưng giấy mới truyền cho *Triệu-khuông-dận*, lại sai quân-sĩ đưa một chiếc ngựa đến cho cưỡi, rồi cùng hẹn nhau đến dưới *Andương sơn* họ trại. *Mân đại-trùng* nghe tin quan quân kéo đến, liền đem cả đồng ra đối địch.

Khi hai bên giáp trận, *Ngụy thanh* ngồi trên mình ngựa, nói gọi mà mắng rằng :

— Bọn giặc cỏ vô tri kia, nếu không xuống ngựa đầu hàng thì ta sẽ đốt phá sơn trại, bấy giờ hối lại cũng chẳng kịp nữa.

Mân-đại-trùng nói :

— Nỗ lực quân triều-đình bị tạ giết hại đã nhiều, bây giờ bọn chúng bay cũng đến đây cầu chết ! để chăng !

Ngụy thanh nổi giận, thúc ngựa múa đao, xông lại để đánh. *Mân đại-trùng* cầm lưỡi búa lớn ra đón đánh. Hai bên chiến-đấu với nhau đến hơn ba mươi hiệp, không phân thắng bại.

Sau chiến được độ mấy hợp, *Ngụy thanh* biết sức không địch nổi, với-vàng quay ngựa lại về bản-trận. *Mân-đại-trùng* thấy *Trần-sơn* mới ngoài cuối một con ngựa, theo thì chạy ra đến đánh *Mân đại-trùng*.

Mân đại-trùng giơ lưỡi búa lên, đánh ngã *Trần sơn* tại dưới chân ngựa. *Mạnh-thắng* thấy vậy, quay ngựa bỏ chạy, thành ra quan-quân thua to.

Mân đại-trùng một mình xung đột, đâu như vào chỗ không người. Bỗng thấy có toán quân từ phía bên đại trại tiến ra, một tướng đi đầu, tức là *Triệu khuông-dận*.

Triệu-khuông-dận cầm giáo thúc ngựa mà quát to lên rằng :

— Đám nghịch-tặc kia, mày chưa đáng nộp cho thoát, đã có quân mã đến đây !

Mân đại-trùng bảng-khuâng vừa đánh, vừa đánh được một hợp thì đã bị *Triệu-khuông-dận* đâm một ngọn giáo, suốt qua cổ họng mà chết. Bỗ quan-quân lại tiến, đẳng giặc thua to, chết hại không biết bao nhiêu mà kể.

Ngụy thanh thu quân về trại, tới lời cảm tạ *Triệu-khuông-dận*. Ngày hôm sau *Ngụy-thanh* lại đem quân đến tiếng vào nơi *sơn-trại*, đốt phá sơn-huyệt của quân giặc, rồi mới về. Từ đó một mình *Andương-sơn* đều được yên-lặng.

Ngụy-thanh thưởng nghị việc rất quân về triều, rồi bảo *Triệu khuông-dận* rằng :

— Tôi về chuyến này, sẽ đáng bẩm tâu hiền-đình, xin cho công-tử về kinh.

Triệu-khuông-dận tỏ lời cảm tạ. *Ngụy thanh* rồi quân về *Bắc-Hiệt*, với triều-kiến *Hiến-Châu*, tâu việc thắng trận. *Hiến-Châu* rất lấy làm mừng rỡ.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo, 15 chân kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ năm 25 Février 1926
(12 tháng giêng ta)
TÁM VỊ BỒ TÁT
Tối thứ sáu 26 Février 1926
(14 tháng giêng ta)
TỨ QUAN NHẬN PHỤ
Tối thứ bảy 27 Février 1926
(15 tháng giêng ta)
HƯƠNG SƠN PHẬT TÍCH
Ban ngày chủ-nhật 28 Février
(16 tháng giêng ta)
ĐẠI CHIẾN MẠNH HẢI CÔNG
TỐNG TỬU ĐƠN HÙNG TIN
Tối chủ nhật 28 Février 1926
(16 tháng giêng ta)
ĐỨC MẪU THOÁI
3006

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất hiệu nghiệm.
Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine
3001 Giá 1$30 một hộp

TRÀ VINH-MẬU
Bản-hiệu khai trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vi-đi-sơn, chọn các thứ trà đầu xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tiêm, ô-long, vũ-thủy tiên, vân vân, đủ gần hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ xanh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH PHÁT DANH » Trà này cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đến riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.
Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.
3023 *Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.*

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :
Peptonate de fer MONTÈS
Trước mỗi bữa cơm, chính uống mấy dọt.
Giá tiền: 0$80 3001

LỆ MUA BÁO
Xin nhắc lại để các ngài đọc-giả biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các Ngài quí ông nào mua thì gửi tiền chơ bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính 1$ 2$ rồi hoặc mỗi tháng tây trở đi cho sau.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Cấp lương cho các phó hộ-trưởng. — Trong kỳ hội-đồng thành-phố mới rồi, quan Đốc-lý có trình hội-đồng một bản dự thảo nghị-định về việc cấp lương cho các phó hộ-trưởng.

Thành-phố mỗi ngày một mở mang thêm, cho nên phải đặt thêm ra chín phó hộ trưởng theo như nghị-định ngày 16 juin và 16 juillet 1925

Những ông ấy xưa nay đều không có lương cả, vậy nay nên cấp cho một số lương tháng để chi vào khoản phí-tổn mà những người ra làm việc phải chịu.

Hội-đồng theo như bản dự thảo của quan Đốc-lý định từ ngày 1er janvier 1926 thì cấp cho mỗi người một tháng là 15 đồng.

Lời cám ơn. — Chúng tôi xin có lời cảm tạ ông chánh hội Đồng-Phụ Thân-Ái.

Lê-phán Chỉ huy cùng anh em Hải-Luyện và ông Lai-văn-Đức đã tỏ tình thân ái đem những vòng hoa đáng giá 3000 từ Pháp quốc về đây đương lúc thoy mặt cho hội và đọc bài viếng mộ hiền-đệ tôi là Nguyễn-bá-Lê.

Vậy tôi lấy làm đa tạ các ông trong hội vô cùng.

Nguyễn bá-bá-Hanh
Đồng gửi bài tạ

BÁN ĐẤU-GIÁ

Đến le 7 Mars 1926, 10 giờ sáng sẽ bán đấu-giá 30 tấn sắt cũ ở Glacière V. Larue Haiphong. 5.568

BÀ ĐỒNG

Việc trồng mía và dựng lò kéo mật. — Bản quán tiếp được bài sau này, vậy vì sự ích-lợi chung mà có nguyện văn đăng báo :

« Thưa Quí báo,

Nhờ quí báo làm ơn đăng lên báo chương cho việc sau này, để nhờ ơn quan trên lượng xét, cho bọn dân ngu ở giồng mía và kéo mật ở nơi thôn Nhân-Lý, Nhân-thuỷ, Cổ bần, Y-sơn và Yên-phúc xã Mại-Lĩnh chúng tôi được nhờ :

Ngay ở ấp này 26 tháng chạp ta vừa rồi, các nhà làm lò kéo mật ở các làng chúng tôi, có thừa trát quan sở tại, (trát viết và phê ngày 25 tháng cấp) cho lính lệ đến tận nhà môn, chất-vấn về tội « dựng lò kéo mật không có ớp thuế, Nhà môn-bài chỉ khoán » Đương độ lý, ngày hết tết đến, lại chính là mùa làm mía kéo mật của chúng tôi. Tuy nhiên, được lính quan đến truyền cho rằng : sẽ tuyên Tòa phạt về tội dựng lò kéo mật không có môn-bài và bắt phải chịu thuế về việc ấy, » nên vậy.

Chúng tôi là dân lao-động, ngu dốt ngu si, thấy trát quan bắt và nghe lời quan truyền, rất lấy làm hãi-hùng lo-ngại, vì chúng tôi xưa nay vẫn trộm nghĩ rằng :

1. Lúng chúng tôi vẫn ở dưới-giang, có ít đất bãi giồng mía được. Đất ấy hằng năm đều đã có tiền đóng cho hạng tốt xấu mà nộp thuế đã lệ không dám sai ;

2. Có giồng mía thì tất phải có dựng lò để kéo ra mật mà dùng, tức cũng như có ruộng cấy lúa thì tất phải có đóng cối xay, cối đã mà làm cho ra gạo. Bởi vậy mỗi đến cuối năm, là khi mía đã già, chúng tôi hoặc một người, hoặc năm bảy người góp nhau lại mà dựng nên lò để nấu mật. Lò ấy chỉ dùng trong một vài tháng, hễ kéo hết mía của làng chúng tôi giồng rồi, lại phá ngay đi.

Vậy chiếu chỉ mọi lẽ như thế, thì :

1° Bắt chúng tôi đã đóng thuế, tất chúng tôi được phép giồng mía ; chúng tôi đã được phép giồng mía, tất được phép kéo ra mật ; vì mía không thể dùng nguyên-thứ cả được, phải chế ra mật mà dùng ;

2° Việc dựng lò kéo mật là một việc phụ-thuộc vào việc giồng mía của chúng tôi ; mà nói cho rõ hơn, thì cái kết-quả về sự giồng mía của chúng tôi là ở số mật kéo ra được ; cái lò kéo mật « không phải là một xưởng chế-tạo biệt lập », « không phải là một xưởng kỹ-nghệ riêng », cũng « không phải là một cuộc thương-mại riêng » nữa.

Như vậy, lý-ưng nhà cấy lúa đóng cối cối xay, cối đã để xay lúa đã gạo của ruộng mình sản ra, không phải chịu thuế, lính môn-bài ; thì nhà giồng mía chúng tôi, cũng được hưởng quyền lợi, mà dựng lò kéo những cây mía của đất chúng tôi sản ra, không phải lính môn-bài chịu thuế mới phải.

Thưa quí-báo, chẳng phải nói thì quí báo cũng thừa biết rằng dân bờ-biển chúng tôi, đã nghèo hèn ngu, đã ngu tối-tăm ; Ấy quanh năm mỏ hôi nước mắt, cối trồng vào cây mía xéo-xơ ; mà xưa nay mỗi khi làm lò kéo mật cây mía xéo-xơ ấy, thì người những việc lo về lệ « trác cây mía khoán » không kể, lại còn lo nhất là những lệ « khám lò, soát lò » của các bậc bề trên ; vì lò kéo thì phải có trâu bò, phải có mua ; làm người phục-dịch, xinh-xích tất đến mấy ngày, e nỗi ở người tuần-phòng lẻ-tẻ có điều người, phạm quy-pháp, thì khốn. Nay lại có trát bắt, có lý truyền về sự thuế mà nay, dân giồng mía và làm lò một ở nơi tối, lại càng lấy làm lo-sầu lắm. Vậy xin nhờ quí-báo trước kia là làm ơn đạo-đạt việc ấy cho tỏi tại quan trên lượng xét cho dân « làm hãi » chúng tôi được nhờ, thì chúng tôi lấy làm cảm ơn lắm. Nay kính.

Dân giồng mía và làm mật ở làng thôn xã Mại-lĩnh »

DUYÊN HÀ (Thái-bình)

Bệnh dịch mùa. — Ở vùng này bệnh dịch mùa phát ra một ngày một dữ, không mấy làng là không mắc phải, mà người dân số người bị hại cũng đã khá nhiều. Người ta đồn rằng số Y-sĩ tỉnh phái người đi các làng trừng dịch cho dân quê.

Minh-Sơn

VIỆC TRUNG-KỲ

BẾN-THỦY

Cái xe ô-tô rất ghê gớm. — Hồi 3 giờ rưỡi sáng ngày 20 février vừa rồi, tại chỗ km 374+100 tại đường Bến-thủy — Hà-tĩnh có xảy ra một cái nạn ô-tô rất ghê, chết mất hai người, là cậu con giai M. Tôn-thất-Đàn Tổng-đốc Nghệ-an và một người chauffeur phụ tên là Bằng, còn nhiều người khác đều bị thương khá cả.

Nguyên là chiếc xe ô-tô ấy, số A. 362, có chở nhiều học-sinh về Huế ăn tết ra để kịp vào học buổi khai trường mồng mười này, khi tới đây, thì bị nổ bánh xe bắn xuống ruộng, sâu chừng 2m 50, cái hành khách đều bị quăng xuống ruộng với xác xe nhỏ thật đâm kinh hồn, với vàng chui ra ngoài xe, khi ngoảnh lại thì thấy còn hai người nằm bất tỉnh nhân sự : ấy là hai người bị nạn nói trên kia.

Sang bên sau, quan Tổng-đốc Nghệ-An lập tức cho ô-tô vào mang xác cậu con về mai táng, còn xác người chauffeur phụ thì để đưa vào nhà xác rồi.

QUẢNG-TRỊ

Một tin về Bưu-chính. — Có tin đồn rằng Đoàn-Trác (tức Bưu-Trác) vì cớ ngủ phải đồi thuốc phiện mà bị tại Lao-bảo, nay được về Quảng-trị để phục-thuốc.

TOURANE

Vua đi du học. — Đức Bảo-đại Hoàng-đế đi qua Pháp du học, đã ngự vào cửa Hàn hồi mười giờ sáng thứ sáu 19 février 1926, tức là ngày mồng bảy tháng giêng ta.

Nghỉ đi tây chu-tất ra nay không ngự xe riêng, chỉ lấy có một toa xe riêng nối vào đoàn xe thường mà thôi. Các quan đi hộ tống thì bên chính-phủ Bảo-hộ có quan Khâm-sứ cùng mấy quan sai-trị, còn bên Nam-triều thì có quan Phụ-chính cùng mấy quan thượng thư.

Khi đoàn xe đến trước tòa Đốc-lý đậu lại, thì có các quan võ, hai cơ lính khố-đỏ, khố-xanh giàn hầu nghiêm chỉnh, thổi kèn, thì quân-lễ phào súng ; quan Đốc-lý cùng các quan đón rước ngài lên tòa nghỉ một lát rồi lên đường đi Huế. Ngài đi từ Tourane tới Huế chỉ có 20 cây số, có xe-hỏa sẵn, mà ngài không đi, lại đi ô-tô, thì ra ngài thích đường bộ hơn đường thủy.

Các quan chức theo ngài được lên Pháp thì về ông có : Ưng quản Thái-Toàn-quyền Churiez, quan phụ-giáo Lê-như-Lâm và Pourquet-thầy Việt-cựu cũng mấy người thị vệ.

BẢO TỒN CHỦNG LOẠI

Các nhà nhiệt-thành về cái vấn-đề bảo-tồn chủng-loại nên kíp mua quyển.

產育指南

SẢN DỤC CHỈ-NAM

của Y-sĩ Nguyễn-văn-Luyện. Sách ấy rất quan-hệ cho cái vấn đề bảo tồn chủng loại ngày nay. Dày 200 trang, chia làm ba phần : 1° Cách dỡ và trông nom cho người đẻ ; 2° Cách chăm nuôi trẻ con ; 3° Các chứng bệnh của trẻ con. Có bán ở tất cả các hiệu sách.

Hiệu Bảo-chế **CHASSAGNE**, 59, Rue Paul-Bert, Hanoi
CÙNG NHẬN BÁN GIÙM
Giá tiền 0$75. Ở xa gởi thêm cước 0$20
3002

Việc Nam-kỳ

LO G. HANH (Biên hòa)

Vì một cái phích đèn mà xảy ra vụ đồng. — Đời phong chẳng gặp thời gọi là hữu-tích, đã chẳng hữu-ích lại sinh lắm điều tai hại.

Tôi thường thấy nhiều khi, ấm vì cái sở tích mua vui trong nhây mắt như thế, thấy vậy đã đề phòng, nhưng mà tới đến ba ngày xuân thì mười nhà hết chín, đều mua phảo đốt thôi đốt nốc. Như mới đây, cũng là mùng hai Tết này trong quận Long-thành (Biên-hòa) lại tàng Phước-lộc có một trẻ vì đốt một phong-phảo mà cháy luôn hoa 10 cái nhà, tính ra tổn hao hơn ba vạn đồng-bạc (30.000$). Đó là phảo tốt không tính chơi, còn nỗi sanh ra hôn tai, mà tổi nghe mới một nơi này thôi, sảo đồng bang ta hay làm đốt phảo quá ?

Ở, từ thuở xưa cổ-lệ lưu truyền, hết có con gai chi chi hay phá hại người trong lúc Tết, lại có câu : « Bọc trước nhứt thình trừ cụn tuổ » nên phải dùng « lép » mà đốt cho có tiếng vang rền, nhưng Tàu chế ra các thứ phảo cho liện kể đốt, khỏi dùng lói, nên bây giờ ta mới có phảo đốt om sòm đó vậy. Nhưng phảo làm bằng thuốc diêm, bao giấy rất khô, nếu là nhà lá-tàu-mái thì nguy ! Tuy nhiên, kẻ bị nạn-giết mái nhà sanh ra hỏa-hoạn.

Ô ! Lợi-thì người Tàu thà lợi, còn đồng-bào ta mua vui chỉ một nhảy mất mà phải lãng phí đồng tiền, còn thêm nỗi sinh ra bao nhiêu thảm ! Tuy hai này kẻ trẻ, lớ ra vì vẫn để đốt phảo này bán trước khi Tết, nhưng sắn có cuộc hỏa-tai-vì phảo mà sinh, nên bàn luôn ra đây, mong rằng đồng-bào ta nhớ, để ý bỏ lời trong khi có dám tiệc hay dùng phảo mua vui một lúc.

L. T. T. V.

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.
Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :
Elixir Tridigestif
có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.
Giá mỗi chai : 1$40
Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

Giảm giá hành-khách Hỏa-xa

Sở Xe-lửa Nhà-Nước có lời bá cáo cùng quí-khách biết rằng kể từ ngày 16 tháng ba tây này (tức là mồng 8 tháng hai Annam Bính-dần) giờ đi về hành-khách hạng tư sẽ hạ giá : mỗi người đi một kilomètre chỉ phải giả 1dm phần xu thôi (0$008).

Như đi những quãng ngắn, trước phải giả 12 xu thì sau hãy chỉ phải giả có 8 xu thôi.

Còn như đồ đạc mang theo, trước giả 10 cân tây đã phải giả tiền cước, thường sau này quá 20 cân tây mới phải giả.

5570

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.
Mắc bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :
Cachets du Docteur Rascol
0$60 một ống sáu cachets
3003

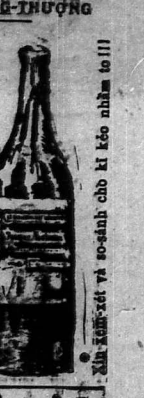
Dépuratif Ribal
Thuốc lấy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1$30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÁO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3004

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.
Trị bệnh mát mau, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rạo phải làm cho hay hồ bất nồng thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ. Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.
Ấy là :
Thuốc nước bổ huyết
3001 **MÁU BỔ 1$40**

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI
Hàng rét mới sang — Cái mũ rất khéo
Các cửu sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.
Mau mau kẻo hết hàng tốt.
3018

Rượu bổ-dảo:
TONIQUE TONKINOIS-
Có tờ cho Hội-chợ SAN khen của HOÀNG-THƯỢNG
Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con và người có trí không tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!
Ngày mồng 7 tháng năm, năm-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Nội-các phụng lời chân phê rằng :
Chiếu nay đại-quan phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng gọi rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thì gửi cho qui quan phòng chế-tạo để tỏ thành-ý.
Khâm thử.
Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ gia, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*
Bản-hiệu không cần phải về những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ số báo này.
3001

ĐÁNH RƠI

Hồi 11 giờ sáng hôm 26 Février 1926 tôi đánh rơi một quyển chèque và các giấy biên-lai của Banque de l'Indochine trong khi đi đường.

Vậy ông hà nào bắt được làm ơn báo cho tôi biết để tôi lại xin chuộc và cảm ơn.

Nay kính cáo,
ĐỨC-LONG
90, Phố Mã-mây

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

yếu đuối
vông vọt

GÂY MÒN

Thuốc SIROP
DESCHIENS
có huyết bổ

Làm cho ăng thắc mắc ngon, ấy là nhờ vị thuốc của Long-ty trị bịnh.
Thuốc nầy hiệu hơn thành hồ rất xa các thứ thuốc gì bịnh nhỏ. Các nhà thương tại thành Paris đều dùng nó
Bán nhiều tại Paris: DESCHIENS, 6 đường Paul-Gamby và các nhà bào chế.

3044 f

ARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

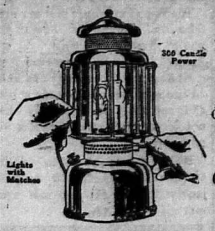
SENECHAL	7 cv — 3 places.
MAJOLA	7 & 10 cv — 4 places.
ARIÈS	8/10 cv — 4 places.
SUÈRES	7 & 10 cv — 4 & 6 places.
COTTIN-DESGOUTTES	12 cv 3 litres, 23 cv toutes carrosseries
CHENARD-WALCKER	camion 2t & 2t500.
LUC-COURT	10-11-15 cv.
FORD	camion 1000 k
	camion 1000 k

3010

ĐÈN MĂNG-SÔNG

(LAMPE COLEMAN)

SÁNG NHƯ SAO BĂNG!



Rứt tiện cho các nhà sang-trọng và các khách-sạn ở khắp các nơi không có đèn điện

Cách dùng rất giản-dị! Thắp không tồn!

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Đồng hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI



En Vente : AUX GRANDS MAGASINS RÉUNIS à Hanoï (Tonkin)

THƯỢNG HẢO HẠNG

Thử hộp có hai ống xà-phòng và một miếng da để liếc dao : **110** fr.

HẠNG THƯỜNG

Giá : 80, 55, 40 và **25** fr.

Hạng dao nào cũng có 12 lưỡi để thay đổi

Mỗi gói 6 lưỡi dao, giá : **11** fr.

3005



THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào-chế ra, vì hiện đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc nầy ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm quí-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá-trị đặc-biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi : bệnh suy nhược của dân ông, đàn bà ; bệnh thờ thẩn của con gái đến thì ; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú ; bệnh mệt nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngọc ngần, bệnh đau lưng, dật gân, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì các bệnh ấy thuyên khỏi.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thơ đòi hỏi bản-quán, thì cho biết ở số in ở từ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quản lý, để cho người làm dễ tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay ký tên vẫn tắt, hoặc thấu quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

Thuốc Dépuratif Sensal

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì rất kiến hiệu, dù bệnh giai thể nào cũng chữa khỏi, như bệnh giãc các khớp xương, lên bà có tuổi mãn kỳ kinh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, nhức đầu đau tim vì huyết sấu, đau thận, bong gân và bệnh trỹ.

Thuốc này cũng là một thứ tiêu độc rất tốt để trị những bệnh vì bệnh giang mai nó phá ra.

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa xúp. Trẻ con không uống được thuốc này.

Mỗi lọ giá. . . 1$50

Có bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền,

HANOI 3002

Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối, ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay cho ngăn ngại, thứ

Rượu bổ của ông Bác-sĩ J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải tốn kém và lại chóng khỏi nữa.

Giá bán : 2$25 một chai lớn
1$20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI

Thuốc hiệu

ASPIRINE



DES

USINES DU RHÔNE

là thuốc để uống trị những bịnh : **Nóng lạnh, sổ mũi, cảm mình các chứng rét cử Nhức đầu, nhức óc, nhức răng Đau mình, đau mỏ, đau lưng Nhức gân cốt, trật cổ.**

có bán cùng trong các nhà bán thuốc Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

---

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 3002

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ . . . . . Một litre :* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0,50**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hay phải người mua phải chịu

3003

Sang Lào có hai ngày

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

LƯỢT ĐI

Vinh cứ thứ sáu (sau khi xe lửa đêm Hanoi tới) chạy lên Napé ngủ, sáng hôm sau đi đến Thakhek sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu thủy sang Vientiane.



LƯỢT VỀ

Thakhek sáng sớm thứ hai chạy đến Napé ngủ, sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu đêm về Hanoi.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tốt đi . . . . . 28$00 một chỗ người.
Hạng ta đi. . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghĩa-Lưng ngày nào cũng có xe chạy xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI.
Vinh, Đông-hà, Yên-lý, Thakhek hay là Napé

1612



Sớm chậm một ngày rất có quan-hệ

Có bệnh nên chữa ngay, chớ trì-hoãn. Cái sức khỏe người ta lại quan-hệ hơn các việc khác, chớ nên nói : Sớm chậm một ngày không quan-hệ gì.

Làm lụng, nghĩ ngợi, hoặc có việc gì quá sức mà mệt-nhọc, yếu-ớt người đi, thì nên biết rằng trong mình yếu-ớt như thế, chẳng bao lâu mà hóa ra bệnh huyết suy, gân yếu, thần thể luy-nhược, và các bệnh ấy lại sinh ra lắm chứng khác nữa.

Chớ nên trì-hoãn không dùng thuốc Pilules Pink. Biết đâu sớm được mấy ngày lại không đỡ được biết bao là nỗi khổ-thống.

Pilules Pink làm cho chóng phục sức, vì Pilules Pink làm cho chân huyết giàu hơn, trong hơn, có sức hơn, làm cho bộ thần-kinh khỏe hơn, làm cho các cơ-thể làm việc mạnh hơn.

Chớ nên lưỡng-lự. Thuốc PILULES PINK.

Dùng sớm chậm một ngày rất là quan-hệ.

Bán tại tất cả các hiệu Bào-chế.



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chi-dạ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

TỰ BẢN DỰ ĐỊNH : Francs **72.000.000**
TỰ BẢN NỘP RỒI : » **68.400.000**
CỘNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294 : » **84.089.020**

Chánh quán tại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).
Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết lộ.
Tổng chủ nhiệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

Tại ĐÔNG-PHÁP : Nam-kỳ : SAIGON. Trung-kỳ : TOURANE. Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI. Cao-mên : PNOM-PENH, BATTAMBANG. Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.
Tại VÂN-NAM : MÔNG-TỰ, VÂN-NAM-PHỦ.
Tại TIÊM-LA : BANGKOK.
Tại ANH THUỘC-ĐỊA : SINGAPORE.
Tại TRUNG-HOA : BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.
Tại PHI-CHÂU : DJIBOUTI.
Tại TÂN-THẾ-GIỚI : NOUMÉA.
Tại TAHITI QUẦN-ĐẢO : PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY.

Hiện viết tắt để gửi điện-tín : INDOCHINE.

3048



3046